

西藏字 有意思

འགྲུལ་མི་ཡིས་བོད་སྐད་མགྲོགས་པོ་ཤིས་པའི་ལག་རིབ། 跟我學藏語

འགྲུལ་མི་ཡིས་བོད་སྐད་མགྲོགས་པོ་ཤིས་པའི་ལག་རིབ།

背包客藏語速成講義

喜歡去西藏、印度、尼泊爾玩的背包客，一定有發現到三地的字母、字母發音、排列順序有一定的相似度，但是藏文好像少了東西：

Hindi	क	ख	ग	घ	ङ
發音	ka	kha	ga	gha	nga

發音不對呀！



藏文	ཀ	ཁ	ག	在哪？	ང
威利轉寫	ka	kha	ga		nga
藏人發音	ㄍㄚ	ㄎㄚ	ㄍㄚ		ㄋㄚ

還有，威利轉寫的羅馬字，唸起來怎麼跟藏人和印度人的發音，明顯的對不上。這兩個問題，不論是國內同學或老外同學，都有疑問。答案很簡單：

1. 少東西：不是少了東西，因為藏文字母，是吞彌桑布札改良梵文五十字母系統的成果，減成三十字母系統。少掉的那行，不在通用藏文內，是要用藏文轉寫成 ལྷ，叫做藏文梵字。就是 ཀ 發氣音 ཅ，疊起來寫，翻譯梵文才用到。
2. 發音對不上：所謂威利 Wylie 轉寫，就是羅馬轉寫，主要用途是方便給學者拿來學術比對梵文的，不是給同學拿來發藏音的。學術上，藏梵字母系統有對位順序，ཀ 對應在梵字 क 位，就是 Ka 位。威利的用途，除非您是要用威利藏文輸入法，或您是學者，需要讀羅馬轉寫字的藏學論文。所以初學同學或背包客們，首先不要誤認威利羅馬轉寫就是音標。



3. 第三就是最重要的，不要用看書揣摩法，研究口腔發音出氣構造，與古今中外音韻學術語，閉門造車，來學發音。同學直接到中心問喇嘛就行了，是什麼音，就是什麼音。台灣與內地的朋友，如果您不介意用注音法，用您小學學過的注音或拼音法，完全可以將西藏字母發音注到 99% 準確。舉 ཀ 字為例，教科書說：

此係「舌根不送氣清塞音」，聲帶顫動。拉丁轉寫 ka，國際音標 ka⁵⁴，藏語注音 gaf 或 gah。其中 f 發高平調，h 發高降調。

其實就是個簡簡單單的ㄍㄚˇ音。同學很容易看出，發音用看書揣摩，是最難的學法。還不如打手機直接問喇嘛，或上網 Youtube 影音，或看我們雜誌也可，到底怎樣唸，一分鐘內就搞定。

ཀ 在歐美教材的拉薩標準音，發 ㄍㄚˇ，在台灣喇嘛們，發 ㄍㄚˇ。字母表第三行的字母，是氣音是濁音，是 ㄎㄚˇ 是 ㄏㄚˇ …，現實狀況是，兩種都有人發。所以我們在創刊號請同學，務必記下自己老師的發音，依師為準，切忌閉門造車。

西藏字母表怎麼記

另外，背包客們在街上，看到滿街藏字，好奇藏文字母該怎麼唸。而初級班同學，查字典時，藏文順序記錯，字典查不下去。這裡給同學一個聯想法，幫同學穿越這個障礙。同學會了後，就可以忘掉，所謂「到岸不需船」，不管到彼岸用的是竹筏還是噴射飛船，到岸就好。

ཀ	ㄍㄚˇ	ཁ	ㄎㄚˇ	ཀ	ㄎㄚˇ	ང	ㄥㄚˇ
(形狀聯想) 三根柱子		左門柱		右門柱		ཀ 的鼻音	
ཅ	ㄔㄚˇ	ཆ	ㄑㄚˇ	ཇ	ㄑㄚˇ	ཉ	ㄓㄚˇ
(形狀聯想) 一佳		一雙		三隻		ཅ 的鼻音	
ཉ	ㄉㄚˇ	ཐ	ㄊㄚˇ	ད	ㄊㄚˇ	ན	ㄓㄚˇ
(形狀聯想) 稍堵		堵死		打開		ཉ 的鼻音	
པ	ㄊㄚˇ	ཕ	ㄊㄚˇ	བ	ㄊㄚˇ	མ	ㄒㄚˇ
(形狀聯想) 嬰兒囟門開		囟門長骨		囟門封閉		པ 的鼻音	
ཙ	ㄊㄚˇ	ཛ	ㄊㄚˇ	ང	ㄊㄚˇ	མ	ㄒㄚˇ
(形狀聯想) 一根蘿蔔		一對蘿蔔		三支草根		溼溝	
ཏ	ㄊㄚˇ	ཐ	ㄊㄚˇ	འ	ㄊㄚˇ	ཡ	ㄊㄚˇ
(形狀聯想) 斜坡一邊		吃(飯)		啊		呀(跌倒)	
ར	ㄊㄚˇ	ལ	ㄊㄚˇ	ག	ㄊㄚˇ	ས	ㄊㄚˇ
(意思) 羊		ལ 助		肉		沙	
ཧ	ㄊㄚˇ	ཨ	ㄊㄚˇ	藏文三十字母「音形聯想」速記表			
清喉嚨		清喉嚨					





請初學者注意：

1. 藏文字母的**形狀**、**唸法**與**順序**，三者都要記。順序與唸法要像背大悲咒的方式，背到滾瓜爛熟。當字母形狀記不得，才靠聯想表輔助回憶一下。
2. 唸音調時，是第幾聲，要唸對，就是小學注音的1到5聲的注法。沒西藏老師的同學，先照表中的(拉薩音)注音符號唸。

西藏字，都有意思嗎？

西藏字，每個字都用音節點分開。八九成以上的藏字，一個音節就有一個意思。跟漢字類似，可以逐字訓詁。例如大家都常見到的：如松贊岡布，每個音節的字，都有意思。一般背包客會以為松贊岡布就像Elizabeth就是一組長名字，拆成/E/, /li/, /za/, /beth/沒意義。但藏文可不同：松^{སྤོང་}申，贊^{བཙན་}強，岡^{ཀླུ་}函，布^{པོ་}父，男子漢，是一個雄赳赳的男性的名字，逐字都有意義。就像中文，英雄的英：菁英，雄：男子漢。但英文Hero可不能拆/he/與/ro/。

這暗示出一個很重要的資訊，對背包客來說，松贊岡布跟布沒關係，強巴佛不是他很強，是因為慈悲(བྱམས་པ་慈)，就是大家所熟知的慈氏彌勒。寧瑪也不是因為寧靜如瑪瑙。有這樣的理解，走在西藏，一切都變得有故事，都更有意思。

對初學藏文者來說，要記得，每個音節就是個字，跟英文不同。聽到多音節藏字，不能囫圇吞棗。英文「公園」garden, /gar/與/den/兩個音節，不能個別訓詁。藏文「公園」སྤྱི་ཚལ་「gi」 「tsel」兩個音節，每一個音節，就是一個字，字字都有意義，所以查字典特別有益學習。

以下是藏語文極致工巧--回文詩，顛覆您對藏文的認識。若不是逐字有意思，如何可逐字倒反：

嚴飾 姿 晰 月 晶 極， 姿 具 月 母(之) 僕 窈 心。
 གྲུབ་མངོས་གསལ་བ་ལྷ་ཤེལ་མཚོག་མངོས་ལྷན་གཙོ་མོའི་བུ་སྤྱུག་སྤྱིང་།
 嚴飾姿晰月晶透，姿綽月娘僕窈心

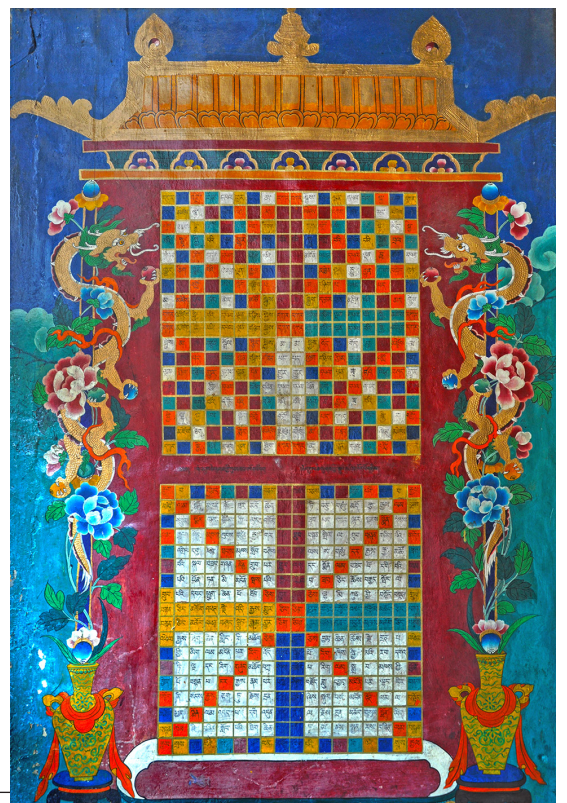
心 窈 僕 母(之) 綽約 姿， 極 晶 月 晰 姿 嚴飾。
 སྤྱིང་སྤྱུག་བུ་མོའི་གཙོ་ལྷན་མངོས། མཚོག་ཤེལ་ལྷ་བ་གསལ་མངོས་གྲུབ།
 心儀女子綽約姿，透晶月明晰姿嚴

(詩意：透晶明晰的月亮，我心美麗的姑娘)

怎麼樣，西藏字，是不是很有意思？



這可不是棋盤。只有該寺出過鼎鼎有名的學問家、大師，才能在牆上寫這麼多字回文詩。下回進西藏歷史名寺，看到這個格子盤，可要特別留意，作者多半是歷史上赫赫有名的大人物喔。



ང་ཚོ་མཉམ་དུ་བོད་ཡིག་སློབ་པ།



小名字大學問

藏人姓氏大不同

Stories Behind Tibetan Names

ཏི་མཱ་ཤེས་པའི་འཇམ་དཔལ་ལྷོ་མཚོ།

如果見到藏人，從他/她的名字多半能知道他/她本人的一些故事。這裡告訴您藏人取名的方法，以及名字背後的故事，下次您見到西藏朋友，就可以拿出小柯南的功夫來推敲推敲了。

首先從姓 (Family Name) 開始。漢族見到人，常會問「您貴姓」。一般來說，問藏族姓什麼，不是所有藏族都通用。康巴人一般是有姓的，拉薩人較不強調姓。所以見到藏族，問

了。如果不是「普通」人，是上師，僧侶或貴族大人物，則名字就可以冠的比較長的抬頭，它的功能就類似姓了。例如在前面(是在名字前面，不是後面)冠上地名，家族名，祖廟名，頭銜名。您可以了解一下您上師的名號的全名就可以體會了。所以一個藏人的名字若長，多半是重要人物或其後代。如果您上師是堪布，格西，他的名號還可以是堪布某某，格西某某，台灣一般反過來，習慣稱某某堪布，某某格西。

您 自 之 稱 (助) 何 類 呈 之 有。
བྱིད་རང་གི་མཚན་ལ་ག་རེ་ལྟུ་གི་ཡོད།
「您的名怎麼稱呼？」

是最合乎風俗民情的問法。

有學者研究說，佛教未興盛前，西藏普遍人有姓氏，佛教傳入之後就這個習俗漸漸消失。所以您聽到「普通」藏人的名字，比較難知道姓什麼。西藏普通人的名字都是四個音節，如「札西策令」，四個字都是名，沒有姓，漢族朋友請不要想當然爾，將「札西」當做姓，歐美朋友也不要將「策令」當作姓，那就鬧笑話

如果「札西策令」是您的藏族朋友，不熟的話，可以稱呼「札西」；如果是熟朋友，可以稱呼「策令」，這個方式與台灣與歐美年輕人中稱呼的習慣是相同的。藏人名字還有簡稱的習慣，例如「札西策令」可以叫「札策」。就是取第一第三字。也有取第一第四字的。但是沒有取第二第四字，如「西令」，那就是鬧笑

